

Brussel, 4 december 2017
(OR. en)

15379/17
ADD 1

Interinstitutioneel dossier:
2017/0318 (NLE)

COLAC 137

VOORSTEL

van:	de heer Jordi AYET PUIGARNAU, directeur, namens de secretaris-generaal van de Europese Commissie
ingekomen:	1 december 2017
aan:	de heer Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie
Nr. Comdoc.:	COM(2017) 722 final - ANNEX
Betreft:	BIJLAGE bij het Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de ondertekening, namens de Europese Unie en haar lidstaten, en de voorlopige toepassing van een derde aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

Hierbij gaat voor de delegaties document COM(2017) 722 final - ANNEX.

Bijlage: COM(2017) 722 final - ANNEX

Brussel, 1.12.2017
COM(2017) 722 final

ANNEX

BIJLAGE

bij het

Voorstel voor een besluit van de Raad

betreffende de ondertekening, namens de Europese Unie en haar lidstaten, en de voorlopige toepassing van een derde aanvullend protocol bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, om rekening te houden met de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie

BIJLAGE

DERDE AANVULLEND PROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST INZAKE ECONOMISCH PARTNERSCHAP,
POLITIEKE COÖRDINATIE EN SAMENWERKING
TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN HAAR LIDSTATEN,
ENERZIJD,
EN DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN,
ANDERZIJD,
OM REKENING TE HOUDEN MET DE TOETREDING VAN
DE REPUBLIEK KROATIË TOT DE EUROPESE UNIE

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK KROATIË,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Verdragsluitende partijen bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, hierna "de lidstaten" genoemd, en

DE EUROPESE UNIE, hierna "de Unie" genoemd,

enerzijds, en

DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN, hierna "Mexico" genoemd,

anderzijds,

hierna gezamenlijk "de partijen" genoemd,

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds, hierna "de Overeenkomst" genoemd, op 8 december 1997 te Brussel is ondertekend en op 1 oktober 2000 in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat het eerste aanvullende protocol bij de Overeenkomst op 2 april 2004 te Mexico-stad en op 29 april 2004 te Brussel is ondertekend;

OVERWEGENDE dat het tweede aanvullende protocol bij de Overeenkomst op 29 november 2006 te Mexico-stad is ondertekend;

OVERWEGENDE dat het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, hierna "het Toetredingsverdrag" genoemd, op 9 december 2011 te Brussel is ondertekend;

OVERWEGENDE dat overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de toetredingsakte van de Republiek Kroatië, gehecht aan het Toetredingsverdrag, de toetreding van de Republiek Kroatië bij de Overeenkomst wordt goedgekeurd door de sluiting van een protocol bij de overeenkomst;

OVERWEGENDE dat overeenkomstig artikel 55 van de Overeenkomst voor de toepassing van de Overeenkomst onder "partijen" wordt verstaan: enerzijds de Gemeenschap, of de lidstaten, of de Gemeenschap en haar lidstaten, overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden, zoals afgeleid van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en anderzijds Mexico;

OVERWEGENDE dat overeenkomstig artikel 56 van de Overeenkomst deze van toepassing is enerzijds op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

van toepassing is, onder de in dat verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van Mexico;

OVERWEGENDE overeenkomstig artikel 59 van de Overeenkomst deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek;

OVERWEGENDE dat het eerste aanvullende protocol bij de Overeenkomst rekening houdt met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Unie;

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taalversie authentiek werd verklaard onder dezelfde voorwaarden als de versies in de oorspronkelijke talen van de Overeenkomst;

OVERWEGENDE dat het tweede aanvullende protocol rekening houdt met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Unie;

OVERWEGENDE dat de Overeenkomst in de Bulgaarse en Roemeense taalversies authentiek werd verklaard onder dezelfde voorwaarden als de versies in de oorspronkelijke talen van de Overeenkomst;

OVERWEGENDE dat artikel 5, lid 3, van dit protocol het mogelijk maakt dat de Europese Unie en haar lidstaten dit protocol voorlopig toepassen vooraleer hun interne procedures voor de inwerkingtreding van het protocol zijn voltooid,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

De Republiek Kroatië wordt hierbij opgenomen als partij bij de Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten, anderzijds.

ARTIKEL 2

1. Na de ondertekening van dit protocol doet de Unie de Kroatische taalversie van de Overeenkomst aan haar lidstaten en de Verenigde Mexicaanse Staten toekomen.

2. Onder voorbehoud van de inwerkingtreding van dit protocol wordt de tekst in de Kroatische taal authentiek op dezelfde voorwaarden als de teksten van de Overeenkomst in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal.

ARTIKEL 3

Dit protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst.

ARTIKEL 4

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

ARTIKEL 5

1. Dit protocol wordt door de partijen volgens hun eigen interne procedures ondertekend en goedgekeurd.

2. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste interne procedures.

3. Onverminderd het bepaalde in lid 2 komen de partijen overeen dat zij in afwachting van de voltooiing van de interne procedures van de Unie en haar lidstaten voor de inwerkingtreding van het protocol, de bepalingen van dit protocol zullen toepassen met ingang van de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de Unie en haar lidstaten kennis geven van de voltooiing van hun interne procedures die noodzakelijk zijn voor dat doel en de Verenigde Mexicaanse Staten kennis geven van de voltooiing van zijn interne procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van het protocol.

4. Deze kennisgeving wordt gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie, die depositaris van dit protocol is.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

Gedaan te ... op ...

VOOR DE EUROPESE UNIE EN HAAR LIDSTATEN

VOOR DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN